



# **MARKSCHEME BARÈME DE NOTATION ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

**May / mai / mayo 2011**

**FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS B**

**Standard Level  
Niveau Moyen  
Nivel Medio**

**Paper / Épreuve / Prueba 1**

*The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.*

*Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.*

*Incomplete answers should be marked as directed.*

*Do not use half marks.*

*Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.*

***Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their team leader before beginning the marking (see the examiner instructions for further details).***

*Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.*

*Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.*

*Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.*

*En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.*

*À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.*

***Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de commencer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).***

*Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.*

*En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.*

*Las respuestas incompletas deberán corregirse de la manera indicada en las instrucciones.*

*No utilice fracciones de puntos.*

*A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.*

***Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de iniciar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).***

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

## SECTION A

### TEXTE A — LE CLUB DES JEUNES POUR LA CORRESPONDANCE ET L'AMITIÉ (CJCA) RECHERCHE DES VOLONTAIRES

1. D, E (*dans n'importe quel ordre*) **[2 points]**
  
2. *Deux réponses parmi les suivantes (dans n'importe quel ordre) :*
  - montrer que nos différences sont davantage une richesse (qu'un handicap/une source de méfiance)
  - être utile(s) (dans un monde dominé par le pouvoir de l'argent)
  - (montrer que nous pouvons consacrer une période de notre vie à) une activité bénévole**[2 points]**  
*[1 point] par réponse, maximum [2 points].*
  
3. balades  
*Ne pas accepter « sorties »*
  
4. hébergés
  
5. C

**TEXTE A : [7 points]**

**TEXTE B — LE PRINCE ALBERT II DE MONACO LANCE UNE FONDATION**

**6.** B

**7.** chacun (de nous) / nous

*Accepter toute réponse équivalente pourvu que celle-ci fasse référence à des personnes, par exemple « tous », « tout le monde », etc.*

*Ne pas accepter « le monde (entier) », « tous les pays ».*

**8.** (aux/pour les) générations à venir

*Accepter toute réponse équivalente comme « générations futures », « nos enfants ».*

*Ne pas accepter « générations » sans « à venir ».*

*Pour les questions 9 à 12, les deux parties de la réponse sont requises pour obtenir un point.*

**9.** Vrai – en mobilisant les ressources au niveau international / elle mobilisera les ressources au niveau international

**10.** Faux – (Monaco n'est sans doute pas le plus grand pays du globe, mais je suis bien décidé à montrer qu'il peut être parmi les États les plus innovants (dans ses approches de l'environnement))

**11.** Faux – (Le prince a évoqué) la tradition monégasque (de protection des océans)

**12.** Vrai – il y a un siècle, mon ancêtre, le Prince Albert I, entreprenait une expédition au Pôle Nord

*Accepter « mon ancêtre » et/ou « le Prince Albert I » comme sujet de la phrase.*

**13.** dédiée (à)

**14.** compte (bien)

**15.** concrétiser

**TEXTE B : [10 points]**

**TEXTE C — PARTIR ET RÉUSSIR À L'ÉTRANGER**

16. F

17. G

18. A

19. A

20. A

21. tout d'abord

22. ou

23. grâce à

24. B

25. • le mérite individuel  
• l'esprit d'entreprise  
*(dans n'importe quel ordre)*  
*Ne pas accepter de réponses plus longues.*

**[2 points]**

26. de l'avis (de)

27. D

**TEXTE C : [13 points]**

**TOTAL SECTION A : [30 points]**

## SECTION B

### TEXTE D — PORTRAIT D'UN CYCLISTE URBAIN

**Objectif de communication :** Interaction écrite familière / explication descriptive

**Type de texte :** Courriel (e-mail)

**Message :** Détails pertinents :

1. le vélo est dans l'air du temps / c'est une vraie tendance / c'est populaire
2. idéal pour de courtes distances
3. pas besoin d'entraînement sportif
4. pas besoin d'habillement particulier
5. facile / simple de se déplacer en vélo
6. de plus en plus / beaucoup de pistes cyclables
7. séparation des cyclistes et des automobilistes / sécurité assurée par les pistes cyclables / sécurité assurée par la connaissance du code de la route
8. façon confortable de voyager
9. peu d'accessoires nécessaires
10. le garde-boue permet de rester propre
11. possibilité de circuler la nuit grâce à un système d'éclairage / des vêtements clairs / des réflecteurs
12. peu de risque d'être volé avec un antivol / peu de risque d'être volé avec un vélo peu cher
13. grande liberté (de mouvement) / mobilité incomparable

*Rappel aux correcteurs : indiquez le numéro de chaque détail dans la marge (comme ci-dessus)*

#### Étape 1 :

En vous basant sur le tableau ci-dessous, déterminez le nombre de renseignements fournis par le candidat pour fixer la bande de notation.

Les candidats doivent choisir les informations pertinentes et les utiliser pour répondre à la tâche. Il est donc inévitable qu'ils utilisent directement des mots ou des expressions du texte, ce qui est acceptable. Dans ce contexte, « recopier sans raison » signifie reproduire des informations du texte sans les utiliser pour répondre à la tâche.

Nombre de renseignements	Bandes de notation
1–2 des détails requis a/ont été fourni(s) }	[1 – 2]
3–4 des détails requis ont été fournis }	[3 – 4]
5–6 des détails requis ont été fournis }	[5 – 6]
7–8 des détails requis ont été fournis }	[7 – 8]
9–13 des détails requis ont été fournis }	[9 – 10]

## Étape 2 :

Afin d'attribuer la note maximale ou minimale à l'intérieur de la bande, vous devez tenir compte du registre, du style et de la clarté de la langue.

Les points suivants seront considérés :

- caractéristiques d'un courriel : formule d'appel : (*Cher/chère X, Bonjour, Salut, etc.*), formule finale (*À bientôt, Bisous, etc.*), signature (prénom seulement), on s'adresse au lecteur (*tu sais, imagine-toi...*)
- registre courant ou familier
- tutoiement
- langue compréhensible.

Si le registre, le style et la langue sont **généralement** adaptés, attribuez la note maximale à l'intérieur de la bande.

À partir de **trois** problèmes de style/langue obscure, attribuez la note minimale à l'intérieur de la bande. Exemples de problèmes à pénaliser :

- date en haut à droite comme dans une lettre
- signature prénom + nom
- formule d'appel inappropriée (*Cher monsieur, ...*)
- formule finale inappropriée (*Je vous prie d'agréer... etc., merci pour votre aide, ...*)
- vouvoiement.

La note zéro ne doit être attribuée que dans les cas suivants :

- feuille blanche
- réponse totalement incompréhensible
- réponse n'ayant aucun lien avec le sujet du texte.

**Note 1 :** Si le candidat a fait **un** contresens par rapport au texte, enlevez **[1 point]** à la note finale. À partir de **deux** contresens, enlevez **[2 points]** à la note finale.

**Note 2 :** Les problèmes de perspective (présent/passé, destinataire, etc.) ne seront pas pris en compte.

**Note 3 :** En cas de recopiage **excessif**, enlevez **[2 points]** à la note finale.

**Note 4 :** Si le texte n'est pas un courriel, **la note maximale sera de 6**. Pour que le texte soit considéré comme un courriel, il devra comporter **au moins deux** des éléments suivants :

- une formule d'appel (appropriée ou non)
- une formule finale (appropriée ou non)
- une signature (prénom seulement)
- on s'adresse au lecteur.

**TOTAL SECTION B : [10 points]**

**TOTAL DE L'ÉPREUVE : [40 points]**